

# Inhaltsverzeichnis

## Teil A – Theoretische Differenzierungen der Fragestellung

1	Konzeption der Arbeit.....	1
1.1	Fragestellung, Vorarbeiten, Materialbasis.....	1
1.2	Das Paradigma explorativ-interpretativ.....	2
1.3	Integration von Vorwissen.....	3
1.4	Das Paradigma etisch-emisch.....	4
1.5	Einbezug emischer Sichtweisen.....	6
1.6	Aufbau der Arbeit.....	6
2	Kontrastive Rhetorik.....	9
2.1	Die Anfänge der Kontrastiven Rhetorik: Die Position von Kaplan.....	9
2.2	Textlinguistische Untersuchungen.....	12
2.3	Untersuchungen zu Schülertexten und schulischen Aufsatzmustern.....	18
2.4	Diskursanalytische Untersuchungen.....	21
2.5	Merkmale chinesischer Texte. Hypothesen der Kontrastiven Rhetorik.....	26
3	Konturen eines praxeologischen Kulturmodells.....	28
3.1	Implizite Bezugsgrößen von „Kultur“ in Beiträgen der Kontrastiven Rhetorik.....	28
3.2	Kritik am Container-Paradigma.....	34
3.3	Kultur als Gewohnheiten von Kollektiven.....	37
3.4	Subkultur, Nationalkultur, Globalkultur.....	40
3.5	Das Individuum in und zwischen den Kulturen.....	42
3.6	Kultur als symbolische Ordnung?.....	44
3.7	Konturen des in vorliegender Arbeit vertretenen Kulturbegriffs.....	46
3.8	Einschätzung von Beiträgen der Kontrastiven Rhetorik.....	48
4	Schreiben als komplexes Handeln.....	50
4.1	Komplexes Handeln.....	50
4.2	Drei Handlungsebenen bei der gelenkten Textproduktion.....	53
4.3	Textproduktion als Problemlösungsprozess.....	54
4.4	Textproduktion als Modus der Interaktion.....	59
4.5	Entwurf eines Modells zur Textproduktion in interkulturellen Kontexten.....	61
5	Argumentation.....	64
5.1	Bausteine der Argumentation.....	64
5.2	Kommunikatives Handeln als Diskurs.....	68
5.3	Pro und Kontra.....	72
5.4	Argumentation in Kulturen: Kollektiv Strittiges und Geltendes.....	73
5.5	Terminologische Festlegungen.....	76
6	Textsortenklassifikationen.....	77
6.1	Textsorten.....	77

6.2	Klassifikationen deutscher Textsorten.....	78
6.3	Klassifikationen chinesischer Textsorten.....	82
6.4	Textsortenklassifikationen im Vergleich .....	88
7	Die Aufsatzsorte <i>Erörterung</i> .....	89
7.1	Der Begriff <i>Erörtern</i> .....	89
7.2	Varianten einer <i>Erörterung</i> .....	89
7.3	Elemente einer <i>Erörterung</i> .....	96
7.4	Gliederung einer <i>Erörterung</i> .....	99
7.5	Sprachliche Angemessenheit einer <i>Erörterung</i> .....	104
7.6	Merkmale einer <i>Erörterung</i> . Fazit.....	105
8	Die Aufsatzsorte <i>Yilunwen</i> .....	106
8.1	Der Begriff <i>yilun</i> .....	106
8.2	Varianten eines <i>Yilunwen</i> .....	107
8.3	Elemente eines <i>Yilunwen</i> .....	111
8.4	Gliederung eines <i>Yilunwen</i> .....	115
8.5	Darstellungsarten in einem <i>Yilunwen</i> .....	120
8.6	Merkmale eines <i>Yilunwen</i> . Fazit .....	121
9	Vergleich der Aufsatzsorten <i>Erörterung</i> und <i>Yilunwen</i> .....	123
9.1	Varianten der Aufsatzsorten <i>Erörterung</i> und <i>Yilunwen</i> .....	123
9.2	Gliederung einer <i>Erörterung</i> und eines <i>Yilunwen</i> .....	124
9.3	Argumente und Formen der Darstellung .....	125

## Teil B – Empirische Untersuchung

10	Untersuchungsdesign.....	126
10.1	Vergleichsebenen der Untersuchung und Untersuchungsdesign.....	126
10.2	Zugänge in Felder der Untersuchung .....	130
10.3	Das Monokollektiv „Lernergruppe“ als Gegenstand empirischer Studien	132
10.4	Die Probandengruppen .....	137
10.5	Der Ausgangstext .....	146
10.6	Die Schreibaufgabe .....	152
10.7	Zeitplan, Durchführung der Untersuchung .....	153
11	Analyseverfahren, Analysefragen .....	155
11.1	Texte als Abfolge von Frage- und Antwort-Sequenzen .....	155
11.2	Texte als Abfolge von Teiltexten .....	156
11.3	Teiltex te und Phasen des Diskurses .....	157
11.4	Beispielanalyse .....	158
11.5	Analysefragen.....	162
12	Textlänge, Verteilung der Teiltex te.....	165
12.1	Korpus FSU1.TXT.dt.....	166
12.2	Korpus T1.TXT.chin. ....	167
12.3	Korpus T4.TXT.int. ....	168
12.4	Korpus T4.TXT.chin. ....	169
12.5	Gruppenübergreifender Vergleich und Hypothesen.....	170

13	Auseinandersetzung mit dem Ausgangstext .....	173
13.1	Korpus FSU1.TXT.dt.....	174
13.2	Korpus T1.TXT.chin. ....	178
13.3	Korpus T4.TXT.int. ....	180
13.4	Korpus T4.TXT.chin. ....	182
13.5	Gruppenübergreifender Vergleich und Hypothesen .....	184
14	Situierung der Problemlage und eigene Problemkenntnisse.....	186
14.1	Korpus FSU1.TXT.dt.....	187
14.2	Korpus T1.TXT.chin. ....	189
14.3	Korpus T4.TXT.int. ....	192
14.4	Korpus T4.TXT.chin.....	194
14.5	Gruppenübergreifender Vergleich und Hypothesen .....	196
15	Betrachtungen der Textgegenstände .....	198
15.1	Korpus FSU1.TXT.dt. ....	199
15.2	Korpus T1.TXT.chin. ....	200
15.3	Korpus T4.TXT.int. ....	203
15.4	Korpus T4.TXT.chin. ....	204
15.5	Gruppenübergreifender Vergleich und Hypothesen .....	206
16	Beschreiben, Erklären und Beurteilen .....	207
16.1	Korpus FSU1.TXT.dt.....	208
16.2	Korpus T1.TXT.chin. ....	212
16.3	Korpus T4.TXT.int. ....	219
16.4	Korpus T4.TXT.chin.....	222
16.5	Gruppenübergreifender Vergleich und Hypothesen.....	226
17	Darstellung der Maßnahme .....	228
17.1	Korpus FSU1.TXT.dt.....	228
17.2	Korpus T1.TXT.chin.....	231
17.3	Korpus T4.TXT.int. ....	232
17.4	Korpus T4.TXT.chin.....	234
17.5	Gruppenübergreifender Vergleich und Hypothesen.....	235
18	Beurteilung der Maßnahme .....	237
18.1	Korpus FSU1.TXT.dt.....	238
18.2	Korpus T1.TXT.chin. ....	245
18.3	Korpus T4.TXT.int. ....	251
18.4	Korpus T4.TXT.chin. ....	256
18.5	Gruppenübergreifender Vergleich und Hypothesen .....	260
19	Reflexion von Handlungsoptionen.....	262
19.1	Korpus FSU1.TXT.dt. ....	262
19.2	Korpus T1.TXT.chin.....	265
19.3	Korpus T4.TXT.int. ....	268
19.4	Korpus T4.TXT.chin.....	270
19.5	Gruppenübergreifender Vergleich und Hypothesen .....	271
20	Kurzfassung und Hypothesen.....	273

## **Anhang**

Transkriptionshinweise.....	280
FSU1 .....	281
T1 .....	312
T4.....	366
FSU1 - Teiltex te und Teiltex tsegmente.....	415
T1 - Teiltex te und Teiltex tsegmente.....	443
T4 - Teiltex te und Teiltex tsegmente.....	471

## **Verzeichnisse**

Verzeichnis der Tabellen.....	503
Verzeichnis der Schaubilder.....	506
Personenregister .....	507
Bibliographie.....	512